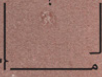


تنظيم
organised by

بيروت
BEIRUT DC

بالتعاون مع
in collaboration with



mina
image
centre



In This Place Reels of Beirut

Hady Zaccak

June 11 - July 20, 2022

Tue to Sat 11AM - 7PM

في هذا المكان شرائط لوسط بيروت

هادي زكّاك

11 حزيران - 22 تموز 2022

11 صباحاً - 7 مساءً من الثلاثاء حتى السبت

IN THIS PLACE
Reels of Beirut

في هذا المكان
شرائط لوسط بيروت

مقدّمة عامّة للمعرض

عندما ذهبت لأصوّر بيروت بعد انفجار المرفأ في ٤ آب ٢٠٢٠ ووجدت أماكن مدمّرة كان سبق لي أن صورتها في التسعينيات بعد الحرب، تساءلت كم من مرّة تختفي الأماكن مع ناسها وذاكراتها وكم تتحوّل صورنا بسرعة إلى أرشيف. أصبت بهاجس التوثيق والأرشفة باكراً ربّما لأنني ولدت في مدينة اختفت فأخذت أبحث عنها في الأفلام وعملت على تأريخ السينما في لبنان بحثاً بالأخص عن هذه المدينة. تعاملت مع الأفلام الروائية الطويلة وكأنّها مادّة أرشيفية تساعدني على استعادة المكان والجوّ العام ولو لم يكن غالباً من السهل مشاهدتها.

أدعوكم اليوم إلى زيارة منطقة وسط بيروت الممتدّة من المرفأ إلى الفنادق مروراً بالوسط التجاري من خلال ٥ أفلام قصيرة مبنية استناداً على ٥٠ فيلم روائي طويل لبناني وعربي وأجنبي تمّ إنتاجها بين ١٩٣٥ و١٩٧٥. أهلاً بكم في بيروت - المرفأ - البلد - الفندق - الكباريه. محطّات مكتوبة، صور متحرّكة وثابتة وملصقات في فضاء صغير يسترجع الفضاء الأكبر.

هادي زكّاك

When I went to film Beirut after the August 4th, 2020 port blast, I found destroyed places that I had previously filmed in the post-war 1990s. I thought of those places – their residents and memories –, how they disappear again and again, and how our images quickly become archives.

I became obsessed with documentation and archiving at an early age, maybe because I was born in a city that was disappeared. I started to look for it in films. I worked on chronicling the history of cinema in Lebanon, precisely in search of that city.

I treated feature films as archival material that would help me recapture the place and its atmosphere, even if watching them was often difficult.

“In this Place: Reels of Beirut” takes us back to the area extending from the port to the hotels, passing through the central business district, through five short films consisting of a montage of scenes assembled from 50 Lebanese, Arab and foreign fiction films made between 1935 and 1975.

Welcome to Beirut, The Port, Downtown, The Hotel, The Cabaret. Text, moving and still images, posters – all in a small space that recalls the wider place.

Hady Zaccak

المحطة الأولى: أهلاً بكم في بيروت

٧ دقائق ونصف مبنية على ١٩ فيلم روائي طويل

تختلف النظرة إلى بيروت بين الأفلام اللبنانية والمصريّة والأجنبيّة وتبدو المدينة في حوار مستمرّ بين حاضرها وماضيها، بين الخيال والواقع.
أهلاً بكم في بيروت في رحلة في الزمان والمكان.

1st place: “Welcome to Beirut”

7'30s based on 18 feature narrative films

Beirut is perceived differently depending on whether the film is Lebanese, Egyptian, foreign... The city appears to be in constant conversation between its present and its past, between fiction and reality.

Welcome to the heart of Beirut, on a journey through space and time.



المحطة الثانية: مرفأ بيروت Port Beirut

١٥ دقيقة مبنية على ١٦ فيلم روائي طويل

لعب مطار بيروت الدولي دوراً أساسياً في معظم الأفلام المصوّرة في لبنان قبل الحرب كنقطة وصول إلى البلاد. أما مرفأ بيروت فكان دوره محدوداً أكثر في الأفلام. شكّل منصّة للعمل أو للهجرة في الأفلام اللبنانية كما استقبل السوّاح في عدد من الأفلام المصريّة والأجنبيّة. ظهرت غالباً في الخلفيّة الحركة النشطة المتمثّلة بعدد البواخر وعمليات الاستيراد والتصدير بالإضافة إلى توسّع المساحة وقاعة المسافرين وبناء صوامع القمح والمستودعات وصولاً إلى بناء جسر شارل حلو. ولكنّ المرفأ كان أيضاً مسرحاً للعمليات المشبوهة المتمثّلة بالتهريب (ذهب - ممنوعات - مواد متفجّرة...) بالأخص في أفلام الجريمة والتجسس الأجنبيّة.

برز في هذا الإطار دور الأجهزة الأمنيّة اللبنانيّة وتعاونها مع الانتربول لضبط كل العمليات المشبوهة في أفلام التجسس الأوروبيّة eurospy films التي ازدهرت في الستينيّات في إنتاجات مشتركة بين إيطاليا وفرنسا وإسبانيا وألمانيا على وقع نجاح مهمّات جيمس بوند.

أصبح الخطر على مدينة بيروت مصدره المرفأ وما يخفيه من بضاعة ومطلوبين قبل أن يختلط الخيال بالواقع.

2nd place: “Port Beirut”

15' based on 16 feature narrative films (short text version)

The port of Beirut was a site for business or immigration in Lebanese films, meanwhile welcoming tourists in several Egyptian and foreign features.

But it was also the scene of suspicious activity, namely smuggling, especially in foreign crime and spy films.

The port – and its concealed goods and outlaws – became the source of the danger menacing the city of Beirut, until fiction and fact converged.



الموقع الثالث: البلد- Al Balad ٢٥ دقيقة مبنية على ٢٥ فيلم روائي طويل

لم تهتم كثيراً الأفلام اللبنانية والعربية بتصوير وسط بيروت المعروف بالبلد لأسباب عديدة قد يكون البعض منها لوجيستيّاً بسبب الزحمة في الساحات والأسواق والصعوبات الانتاجية. لكنّ هذه الأفلام مجملها ابتعدت أيضاً عن الأوساط الشعبية وفضّلت التصوير على الكورنيش البحري ومحيطه وفيما بعد في شارع الحمرا رابطةً باستمرار صورة المدينة بالحدائق ومظاهر البهجة الاقتصادية بعيداً عن أي من مظاهر الفقر وسط وجود أيضاً للرقابة.

أمّا الأفلام الأجنبية فقد جذبها الوسط التجاري في نزعة استشراقية بحثاً عن السوق الذي قد يصبح خيالياً ومركباً ليخدم الصورة النمطية. ولا يتأخر هذا المكان بأن يشكل خطراً على الأجنبي وسط الحشود العدائية.

لكنّ الأفلام المتوفرة ومهما كانت جنسياتها تسمح لنا باستعادة قلب المدينة الجامع لكافة الطبقات الاجتماعية. إنها بقعة جغرافية مصغرة عن كل بيروت. هنا يتمّ التواصل مع الخارج عبر مركز البريد وهنا ظاهرة الساحات المكتظة من ساحة الشهداء إلى النجمة ورياض الصلح مع فوضى حركة المرور وصعوبة القيادة قبل وبعد اختفاء التزاماوي.

هنا مركز الانتقال إلى كافة المناطق. هنا الأسواق التجارية المتنوعة ودور السينما.

هنا مركز الشرطة وهنا المصارف ونموذجها الطليعي بنك إنترا.

هنا المكاتب والمكاتب وظاهرة المراكز التجارية الحديثة من مبنى ستاركو إلى مبنى بيبولوس.

هل يمكن أن نرى أيضاً مظاهر أخرى ومنها شارع المتنبى وبيوت "البترونات"؟

3rd place: "Al Balad"

25' based on 25 feature narrative films (short text version)

Al-Balad (i.e., Downtown) is the bustling epicenter of the city, a miniature representation of Beirut as a whole, where squares, markets, shopping centres, banks and cinemas are plentiful, and people from all social classes rub shoulders. While public space is dealt with differently – ranging from a local perspective to an Orientalist attitude – the memory of a place that no longer exists is preserved on film.



الموقع الرابع: أوتيل بيروت - Hotel Beirut ٢٣ دقيقة ونصف مبنية على ٢٤ فيلم روائي طويل

شكّلت منطقة الفنادق محطّة أساسية في الأفلام الأجنبية المصوّرة في لبنان وأهمّها أفلام التجسس الأوروبية eurospy films فظهرت بيروت وكأنّها مركز جواسيس في ظلّ الحرب الباردة وجاءت هذه الموجة من الأفلام بعد بروز قضايا عدّة في الواقع ومنها قضية العميل المزدوج البريطاني السوفياتي كيم فيليبي الذي انكشف أمره فهرب من بيروت إلى موسكو في العام ١٩٦٣. في حين عُرف بار فندق السان جورج بأنّه “عشّ” للجواسيس المتنكرين بصفة صحافي أو مندوب مبيعات، برز أوتيل فينيسيا في الأفلام ليصبح الواجهة الأساسية للعملاء السريين منافساً بقوة جيرانه مثل السان جورج والألكزار والإكسلسيور والبالم بيتش وغيرها من الفنادق التي استقبلت بدورها جنسيات مختلفة من الشخصيات. أصبح هناك مسار شبه موحد للعميل السري يأخذه من المطار إلى الفندق في مدينة لا تدعو إلى الطمأنينة. فالخطر قد يظهر منذ الوصول إلى مدخل الفندق ومن ثمّ إلى الغرفة حيث التنصّت شبه حتمي وخطر الموت قائم في كلّ لحظة. فالعميل في خطر كما الثري الذي اختار الاستمتاع بالدولتشي فيتا اللبنانية. هنا الجمال النسائي والأجساد المتحررة التي تظهر في خلفيّة البار حيث تحكّ العمليات المختلفة وحتى الخيانات الزوجية. يصبح هكذا فندق فينيسيا بأقسامه المختلفة الداخلية والخارجية وكأنّه عالم مصغّر عن بيروت الستينيات ببعدها الكوزموبوليتاني والرسمالي. في هذا الديكور الفخم وبالألوان، يزداد أيضاً الخطر فور الخروج من الفندق مع امكانية الاحتكاك بالسكان المحليين وتعدّد العملاء المتواجدين في المدينة. مقابل هذا النموذج، تأتي صورة أقرب إلى البطاقات البريدية مع بعض الأفلام اللبنانية والسورية والمصرية حيث يظهر مثلاً الطابع السياحي والتزيّج على الماء والاستمتاع بالشمس في فندق السان جورج مع اختلاط قصص الحب والخيانة. أمّا فندق الهوليداي إن فلن يتمتّع بالوقت الكافي لمنافسة فينيسيا عشية معركة ستجعل من كل فندق شخصية فيلم حربي.

4th place: “Hotel Beirut”

23’30s based on 24 feature narrative films (short text version)

The hotel district was a central backdrop to foreign features filmed in Lebanon, especially European espionage films, where it seemed as though Beirut was a den of spies during the Cold War period. This wave of films flourished in the wake of true events that took place in Lebanon, notably the case of British-Soviet double agent Kim Philby who fled from Beirut to Moscow in 1963 after he was unmasked.



الموقع الخامس: كباره بيروت - Cabaret Beirut

١٩ دقيقة مبنية على ١٥ فيلم روائي طويل

ارتبط الكباريه بصورة المدينة وأخذ أشكالاً عدّة من بار إلى ستيريو وملهى ليلي تتعدّد فيه الاستعراضات الفنيّة. تكاثرت مراكز السهر المحيطة بمنطقة الفنادق وبرز منها معبد الحياة الليلية "له كاف دي روا" Les Caves du Roy وملهى "إبي كلوب" Epi Club حيث صُوّرت أفلام عدّة.

ظهر الطابع الكوزموبوليتاني للمدينة وحرصها على تقديم الاستعراضات الشرقيّة والأجنبيّة في آن معاً. كان لافتاً تعدّد استعمال اللغات واللهجات من قبل مغنيين ومغنيات لبنانيين فيما بحثت غالباً الأفلام الأجنبيّة عن الإطار الكروتيكي لاستعادة ليالي الشرق حتّى لو اضطرّ الانتاج لإحياء مشهد الرقص الشرقي في الاستوديو بعد اكتشاف أنّ بيروت لا تتناسب كثيراً مع النظرة الاستشراقية.

في المقابل، أصرت أفلام لبنانيّة على إبراز الكباريه كمكان حقيقي أو مستعاد في الاستوديو، يلتقي فيه الشرق والغرب ويشبه عموماً المدينة.

ترامن هذا التشابه مع اعتبار بيروت مدينة "الخطيئة" كما ذكرت مجلة "لايف" وشكّل الكباريه أحد مراكز "الخطيئة" حيث يفقد القرويّ طهارته وتبلور الإحياءات الجنسيّة بالتزامن مع تناول الكحول والدخول في "المحرّمات".

مثل باقي أنحاء المدينة، يصبح أيضاً هذا المكان مصدر خطر فتندلع المشاكل بين الرجال بسبب امرأة تمسك غالباً زمام الأمور. كما تجري محاولة اغتيال العميل السريّ الذي لم يعد فقط أجنبيّاً مع ظهور نماذج محلية تقلد بدورها نموذج جيمس بوند فيما تنطق باللهجة المصريّة!

هل السهرة على وشك الانتهاء؟

5th place: "Cabaret Beirut"

19' based on 15 feature narrative films

The cabaret became synonymous with the city's image, and took on many incarnations – bars, discos, nightclubs – with a variety of entertainment shows on offer, ranging from oriental to international. Afterhours establishments proliferated around the hotel district, most prominently the temple to nightlife Les Caves du Roy and the nightclub Epi Club where several movies were filmed. Between real locations and film sets, Beirut became Sin City, where sexual innuendo paved the way for the taboo.



Filmography - فيلموغرافيا

- 1-** Doumou' Al-Hub (Tears of Love) (1935) - Egypt- by Mohammed Karim.
دموع الحب (1935) - مصر - إنتاج أفلام محمد عبد الوهاب- إخراج محمد كريم.
- 2-** La Châtelaine du Liban (The Lebanese Mission) (1956)- France- produced by Jeannic Films- directed by Richard Pottier.
- 3-** Ila Ayn? (Where to?) (1957)-Lebanon- by Georges Nasser.
إلى أين؟ (1957)- لبنان- إنتاج الشركة اللبنانية للسينما- إخراج جورج نصر.
- 4-** Ma'bad Al-Hub (The Temple of Love) (1960) -Lebanon- by Atef Salem.
معبد الحب (1960)- لبنان- إنتاج أفلام طنوس فرنجيّة- إخراج عاطف سالم.
- 5-** Lubnan Fil-Layl (Lebanon by Night) (1963) -Lebanon- by Muhammad Selman.
لبنان في الليل (1963)- لبنان- إنتاج بيترا فيلم- إخراج محمد سلمان.
- 6-** Echappement libre (Backfire) (1964)- France- Italy- Spain-produced by Les films du jeudi-directed by Jean Becker.
- 7-** FBI Operazione Baalbeck (Last Plane to Baalbeck) (1964) - Italy, France, Lebanon- produced by Enrico Bomba- directed by Hugo Fregonese- Marcello Gianini.
- 8-** Layali Al-Sharq (Oriental Nights) (1965) -Lebanon- by Elias Matta.
ليالي الشرق (1965)- لبنان- إنتاج طنوس فرنجيّة- إخراج الياس متى.
- 9-** Garo (1965) -Lebanon-by Gary Garabedian.
غارو (1965)- لبنان- إنتاج وإخراج كاري كريبتيان.
- 10-** Al-Jaguar Al-Sawda' (The Black Jaguar) (1965) -Lebanon- by Muhammad Selman.
الجيوار السوداء (1965)- لبنان- إنتاج أنور الشيخ ياسين- إخراج محمد سلمان.
- 11-** Liqa' Fi Tadmur (Meeting in Palmyra) (1965)-Syria- by Youssef Maalouf.
لقاء في تدمر (1965)- سوريا- إنتاج سيرييا فيلم- إخراج يوسف معلوف.
- 12-** 24 hours to kill (1965)-Great Britain-Germany- produced by Harry Alan Towers- directed by Peter Bezencenet.
- 13-** Le Spie uccidono a Beirut (Secret Agent Fireball) (1965)- Italy, France (NC- Deveon Film- Radius Productions) directed by Mino Loy and Luciano Martino.
- 14-** Le Spie uccidono in silenzio (Spies strike silently) (1966)- Italy, Spain, France- produced by Filmes Cinematografica (Italy)/Estela Films S.A (Spain)/ Terra Films (Italy)- directed by Mario Caiano
- 15-** Where the spies are (Passport pour l'oubli) (1966) -Great Britain- produced and directed by Val Guest.
- 16-** Agent 505 Todesfalle Beirut (Agent 505: Death Trap Beirut) (1966) Germany-Italy- France- produced by Rapid Film/Methus Films/Compagnie Lyonnaise De Cinéma- directed by Manfred R. Koehler.
- 17-** Intisar Al-Munhazim (The Victory of the Defeated) (1966) -Lebanon- by Samir Nasri.
إنتصار المنهزم (1966)- لبنان- إنتاج أفلام الفجر الجديد- إخراج سمير نصري.
- 18-** Mawwal (1966) -Lebanon- by Muhammad Selman.
موال الأقدام الذهبية (1966)- لبنان- إنتاج روميو لحدو- إخراج محمد سلمان.
- 19-** Farewell to Lebanon (1966) -Lebanon-by Hikmat Labib.
وداعاً يا لبنان (1966)- لبنان- إنتاج شركة كبروز للإنتاج والتوزيع السينمائي (أنطوان كبروز)- إخراج حكمت لبیب.
- 20-** Rajol Wa Emra'atan (A Man and Two Women) (1966)- Lebanon-Egypt by Nagdy Hafez.
رجل وامرأتان (1966)- لبنان- مصر- إنتاج بيترا فيلم- إخراج نجدي حافظ.

- 21- Al-Tarid (The Fugitive) (1967) -Lebanon- by Sayed Tantawi.**
الطريد (1967)- لبنان- إنتاج الشركة العربية للسينما، محمد علي الصباح- إخراج سيد طنطاوي.
- 22- Ahlan Bil-Hub (Welcome Love) -Lebanon- by Muhammad Selman.**
أهلاً بالحب (1967)- لبنان- إنتاج أفلام عدنان الحوت- إخراج محمد سلمان.
- 23- La Grande Sauterelle (1967)- France-Germany- Italy- produced by Sneg-Paris, eichberg film-munich, Franca Film (Rome) -directed by Georges Lautner.**
- 24- Night in London (1967)- India- produced by Kapur Films-directed by Brij Sadanah.**
- 25- Il Cobra (The Cobra) (1967)- Italy- Spain- produced by Italian International Film (Rome)- Productores Exhibidores Films (Madrid)- directed by Mario Sequi.**
- 26- Il Marchio di Kriminal (1967)- Italy- Spain- produced by Filmes Cinematografica- Rome-Copercines- Madrid- directed by Fernando Cerchio.**
- 27- Flashman (1967)- Italy- produced by Mino Loy and Luciano Martino- directed by Mino Loy.**
- 28- Only when I larf (1968)- Great Britain- produced by Len Deighton, Brian Duffy- directed by Basil Dearden.**
- 29- Bint Al-Haris (The Guardian's Daughter) (1968) -Lebanon- by Henri Barakat.**
بنت الحارس (1968)- لبنان- إنتاج نادر الأتاسي- إخراج بركات.
- 30- Afrah (Celebrations) (1968) -Egypt- by Ahmed Badrakhnan.**
أفراح (1968)- مصر- إنتاج شركة القاهرة للإنتاج السينمائي- إخراج أحمد بدرخان.
- 31- Thalath Nisa' (Three Women) (1968) -Egypt- by Mahmoud Zulfikar, Salah Abu Seif, Henri Barakat.**
ثلاث نساء (1968)- مصر- إنتاج الشركة العربية للسينما، رمسيس نجيب- إخراج محمود ذو الفقار- صلاح أبو سيف- بركات.
- 32- Al-Hub Al-Kabir (The Great Love) -Egypt-Lebanon- by Henri Barakat.**
الحب الكبير (1968)- مصر-لبنان- إنتاج وإخراج هنري بركات.
- 33- Al Hub Wal Fulus (Love and Money) (1968) -Lebanon- by Hasan al-Imam.**
الحب والفلوس (1968)- لبنان- إنتاج أنور الشيخ ياسين- إخراج حسن الإمام.
- 34- Sarii Al-Malayin (The Thief of Millions) (1968) -Lebanon- by Niazi Mustapha.**
سارق الملايين (1968)- لبنان - إنتاج أنور الشيخ ياسين- إخراج نيازي مصطفى.
- 35- Tariq Bila Nihaya (Road without End) (1968) -Lebanon-Turkey by Sayfuddin Shawkat.**
طريق بلا نهاية (1968)- لبنان- تركيا- إنتاج توفيق الصباحي (غولدن فيلم)- إخراج سيف الدين شوكت.
- 36- Rebus (1968)-Italy- Spain- Germany-produced by Tecisa (Madrid), P.E.A., Rapid Film (Munich), Euro American Film (Buenos Aires) -Alberto Grimaldi- directed by Nino Zanchin**
- 37- Abtal Wa Nisa' (Heroes and Women) (1969) -Lebanon-by Muhammad Selman.**
أبطال ونساء (1969)- لبنان- إنتاج الأخوين سعادة- إخراج محمد سلمان.
- 38- Amwaj (Waves) (1970) -Lebanon-by Muhammad Selman.**
أمواج (1970)- لبنان- إنتاج شركة صباح السينمائية- إخراج محمد سلمان.
- 39- Baris Wal-Hub (Paris and Love) (1971) -Lebanon-by Muhammad Selman.**
باريس والحب (1971)- لبنان- إنتاج أفلام زكريا الحلبي- إخراج محمد سلمان.
- 40- Saydat Al-Aqmar Al-Sawda' (Lady of the Black Moons) (1971) -Lebanon- by Samir Khoury.**
سيّدة الأقمار السوداء (1971)- لبنان- إنتاج أفلام الأرز العالمية- إخراج سمير خوري.
- 41- Banat Akher Zaman (Modern Girls) -Syria- by Rida Myassar.**
بنات آخر زمان (1972)- سوريا- إنتاج تحسين القوادري- إخراج رضا ميسّر.
- 42- Ajmal Ayyam Hayati (Best Days of My Life)- Egypt- Lebanon by Henri Barakat.**
أجمل أيام حياتي (1973)- مصر-لبنان- إنتاج أفلام الأندلس- إخراج بركات.
- 43- Zaman Ya Hub (1973) -Egypt- by Atef Salem.**
زمان يا حب (1973)- مصر- إنتاج المؤسسة المصرية العامة للسينما- إخراج عاطف سام.

44- Si puo essere piu bastardi dell'ispettore Cliff (Mafia Junction) (1973)- Italy- GB (Clodio Cinematografica-Rome, Italian International Film-Rome, Monymosk productions- London) directed by Massimo Dallamano.

45- Nagham Fi Hayati (Melody in My Life) (1974) by Henri Barakat.

نغم في حياتي (1974) - لبنان - إنتاج الشركة اللبنانية للتجارة والسينما (صباح إخوان) - إخراج هنري بركات

46- Nisa' Lil Shita' (Women for Winter) -Syria- Lebanon by Samir el Ghoussayni.

نساء للشتاء (1974) - سوريا - لبنان - إنتاج شام فيلم - إخراج سمير الغصيني.

47- Honeybaby, Honeybaby (1974) -USA- production Kelly-Jordan Enterprises- directed by Michael Schultz.

48- Al Malika Wa Ana (The Queen and Myself) (1975)- Egypt- by Atef Salem.

الملكة وأنا (1975) - مصر - إنتاج أفلام صوت النيل (مكرم فؤاد) - إخراج عاطف سالم.

49- Beirut Ya Beirut (Beirut Oh Beirut) -Lebanon- by Maroun Baghdadi.

بيروت يا بيروت (1975) - لبنان - إنتاج الشركة الجديدة للسينما والتلفزيون - إخراج مارون بغدادي.

مراجع الصور

Source of the photos

Arab Image Foundation المؤسسة العربية للصورة

Hady Zaccak Collection مجموعة هادي زكّاك

Telko Sport

مراجع الملصقات

Source of the posters

Abboudi Abou Jaoude Collection مجموعة عبّودي أبو جودة



HADY ZACCAK – Short Biography

هادي زكّك مخرج سينمائي لبناني حائز على جوائز عدّة وأستاذ-باحث في معهد السينما IESAV - جامعة القديس يوسف - بيروت. أخرج أكثر من ٢٠ فيلماً وثائقياً حول مواضيع سياسية واجتماعية تتعلق بلبنان والعالم العربي ومن أبرزها: "يا عمري" (٢٠١٧) (جائزة لجنة التحكيم في مهرجان مالو للفيلم العربي، السويد ٢٠١٧)، "كمال جنبلاط، الشاهد والشهادة" (٢٠١٥) (جائزة الفرنكوفونية لأفضل فيلم وثائقي ٢٠١٦)، "مارسيدس" (٢٠١١) (جائزة اتحاد النقّاد الدوليين في مهرجان دبي السينمائي ٢٠١١)، "درس في التاريخ" (٢٠٠٩) (الجائزة الأولى في مهرجان الفيلم العربي-روتterdam، هولندا ٢٠١٠)، "حرب السلام" (٢٠٠٧)، "لاجئون مدى الحياة" (٢٠٠٦) ... بالإضافة إلى أفلامه، ألف زكّك كتابين عن السينما: "العرض الأخير، سيرة سيلما طرابلس" (٢٠٢١) و"السينما اللبنانية، مسار سينما نحو المجهول (١٩٢٩-١٩٩٦)" (١٩٩٧). يحاول زكّك من خلال عمله التنقيب في الحاضر عن آثار الماضي والمحافظة على الذاكرة.

Hady Zaccak is a Lebanese award-winning filmmaker and a professor-researcher at IESAV film School, Saint-Joseph University, Beirut.

He is the author of more than 20 socio-political documentaries about Lebanon and the Arab world.

His selective filmography includes: "Ya Omri" ("104 wrinkles") (2017) (Jury Award Malmo Arab Film Festival, Sweden, 2017), "Kamal Joumblatt, Witness and Martyr" (2015) (Francophone Trophy for the best documentary 2016), "Mercedes" (2011) (FIPRESCI Award (the International Federation of Film Critics)-Dubai International Film Festival 2011), "A History Lesson" (2009) (1st prize Arab Film Festival-Rotterdam 2010), "The War of Peace" (2007), "Refugees for Life" (2006) ...

In addition to his films, Zaccak is the author of two books on cinema: "The Last Film Screening, a biography of Cilama Tripoli" (2021) and "Lebanese Cinema, an itinerary of a cinema heading towards the unknown (1929-1996)" (1997).

Zaccak seeks through his work to document the traces of the past in the present and to preserve memory.

In This Place: Reels of Beirut

The crew

- Research, curating and editing: **Hady Zaccak**
 - Artistic director: **Awad Awad**
 - Artistic supervision: **Manal Khader**
 - Technical setup: **Bilal Dahboura & Zico**
 - Coordination & Communication: **Marilyn Ghosn - Joelle Adem - Roben Jbeily**
 - Organised by **Beirut DC**
- In collaboration with **mina image centre**
With the support of **Embassy of Switzerland to Lebanon and Syria**

في هذا المكان: شرائط لوسط بيروت

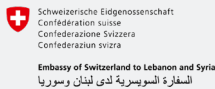
فريق العمل على المعرض

- بحث، إعداد وتوليف: هادي زكّك
 - مدير فني: عوض عوض
 - إشراف فني: منال خضر
 - تجهيز تقني: بلال دبحورة وزيكو
 - تنسيق: مازيلين غصن-
 - جوال عضم- روبن جبيلي
 - تنظيم: بيروت دي سي
- بالتعاون مع **mina image centre**
بدعم من السفارة السويسرية
لدى لبنان وسوريا

with the support of **بدعم من**

In collaboration with

بالتعاون مع



Abdou Abou Jaoude

